

0949. LEOPOLD MOZART TO HIS DAUGHTER,<sup>1</sup> ST. GILGEN

*À Madame / Madame de Sonnenbourg / à / St. Gilgen*  
Little Leopold<sup>2</sup> is in  
good health and spirits.

Salzb., 13<sup>th</sup> April  
1786

Since the messenger<sup>3</sup> is leaving again at once, I will inform you hastily that the glass-carrier woman's<sup>4</sup> husband [5] has been given the garment, the little box with the letter in it, and the little tin bottle |: which belonged with mine |: and will have delivered them. Just as I was in embarrassment over the lack of a large waxed linen cloth,<sup>5</sup> it occurred to me that the Munich messenger would bring a suit for Heinrich<sup>6</sup> any day now: and fortunately the suit came at half past 2, consequently I immediately made use of the yellow waxed linen cloth. [10] Yesterday evening *Md.<sup>me</sup> Duscheck*<sup>7</sup> arrived with her husband; but Herr *Eck*<sup>8</sup> is still in Vienna, and they are going back to Prague once she has put the *matter* of her inheritance in order, or rather received the inheritance. I still cannot say anything about the town hall concerts,<sup>9</sup> because the Prince<sup>10</sup> still has not issued a *memorandum*. [15] *Ceccarelli*<sup>11</sup> had long had permission to travel after Easter; now he must stay on here until the persons of rank due to come from Vienna leave again, so there will more likely be music at the town *hall* since the Archbishop cannot accommodate any grand music at court because work and gilding is going on in the rooms and therefore scaffolding has been erected. [20] I have just been to see Herr *Azwanger*<sup>12</sup> to get *information* concerning the town *hall*, and as I was leaving, I met Herr *Dushek* and spouse, who were just on their way to *Azwanger* because he is the *Executor Testamenti*.<sup>13</sup> They hurriedly passed on many compliments from your brother and your sister-in-law, saying that he is in good health, has a lot to do, and will go to Prague. [25] It seems to me that one already notices her age: she has a pretty broad face, and was moreover very *casually* dressed. The messenger is here, I kiss both of you from the heart, send my greetings to the children and am as always your father

Mozart mp<sup>14</sup>

---

<sup>1</sup> BD: Maria Anna Walburga Ignatia ("Nannerl"), née Mozart, (1751-1829). After her marriage in 1784 her name was Maria Anna von Berchtold zu Sonnenburg. In all letters to Nannerl after her marriage Leopold refers to her as "Frau Tochter" [madam daughter] and to his son-in-law as "Herr Sohn" [esteemed son].

<sup>2</sup> BD: Nannerl's son Leopold (born in Salzburg on 27<sup>th</sup> July, 1785) was to remain with Leopold from his birth until his grandfather's death in May, 1787; Nannerl returned to St. Gilgen at the beginning of September, 1785.

<sup>3</sup> BD: There was no post-coach to St. Gilgen. Leopold therefore sent his letters and packages to Nannerl by a messenger, a carter who came to Salzburg once a week. The "glass-carrier woman" also provided a service on this route.

<sup>4</sup> BD: From letter No. 0808 (14<sup>th</sup> Sept., 1784) onwards, the "glasträgerin" ["glass-carrier woman"] is Leopold's regular messenger to St. Gilgen, where Archbishop Thun established a glassworks in 1701.

<sup>5</sup> BD: Cf. No. 0948/72-73.

<sup>6</sup> BD: Heinrich Marchand, son of the Munich theatre director Theobald Marchand, once a pupil in keyboard, violin and composition in the Mozarts' home for three years. Now a performer.

<sup>7</sup> BD: Josepha Dushek (1753-1824) was a singer; wife of Franz Xaver Dushek (1731-1799), pianist and composer in Prague. They had known the Mozarts since 1777.

<sup>8</sup> BD: Johann Friedrich Eck (1766-c.1820), violinist, son of horn player Georg Eck.

<sup>9</sup> A concert series mentioned often in recent letters.

<sup>10</sup> "Fürst". BD: Hieronymus Joseph Franz de Paula, Count [Graf] Colloredo (1732-1812), Prince-Archbishop [Fürst-Erbischof] of Salzburg from 1772. Employer of Leopold and, for two periods, of Wolfgang. Cf. No. 0263/9. At one point he dismissed both Leopold and Wolfgang, although Leopold was later reinstated. Cf. No. 0328.

<sup>11</sup> BD: Francesco Ceccarelli (1752-1814), castrato, employed in Salzburg and then, from 1795, in Dresden; often a guest in the Mozarts' house. Mozart wrote for him KV 374, cf. No. 0587/19; he also sang in Mozart's concert in Frankfurt in 1790. Cf. No. 0357/22, 42.

<sup>12</sup> BD: Raimund Felix Atzwanger, Salzburg city councillor, tax collector general, representative in the parliament of the estates.

<sup>13</sup> = "Executor of the will".

<sup>14</sup> mp = *manu propria* = in his own hand.